

---

# DEWALT®

---

**[www.DEWALT.com](http://www.DEWALT.com)**

**DW621**  
**DW622**

---

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| English ( <b><i>original instructions</i></b> )          | 4  |
| Русский ( <i>перевод с оригинала инструкции</i> )        | 10 |
| Українська ( <i>переклад з оригінальної інструкції</i> ) | 20 |

---

Fig. A

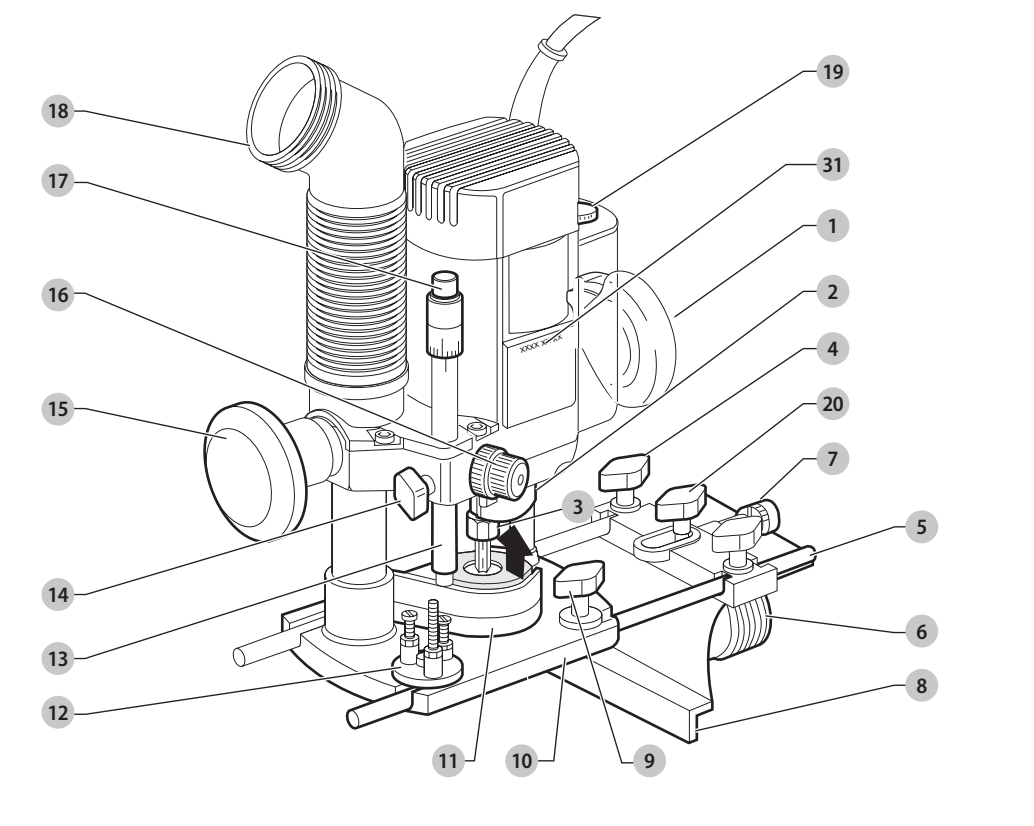


Fig. B

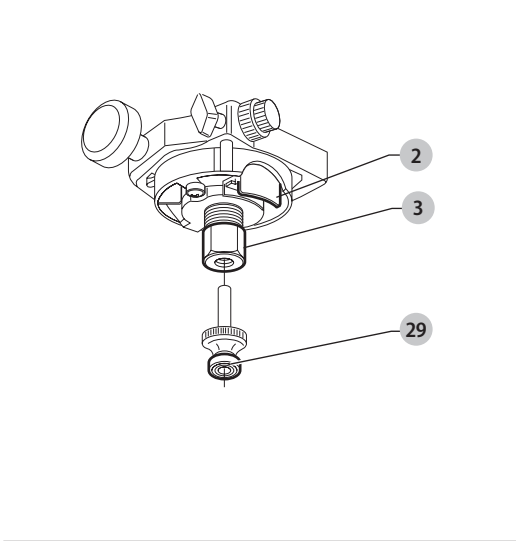


Fig. C

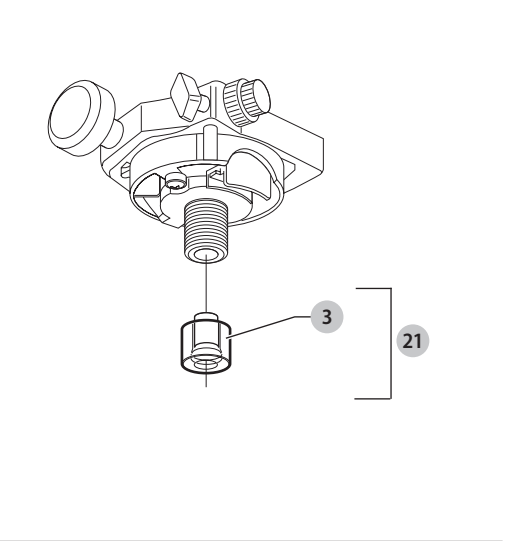


Fig.D

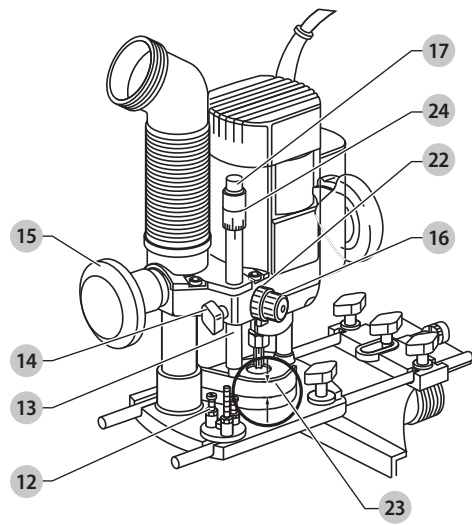


Fig.E

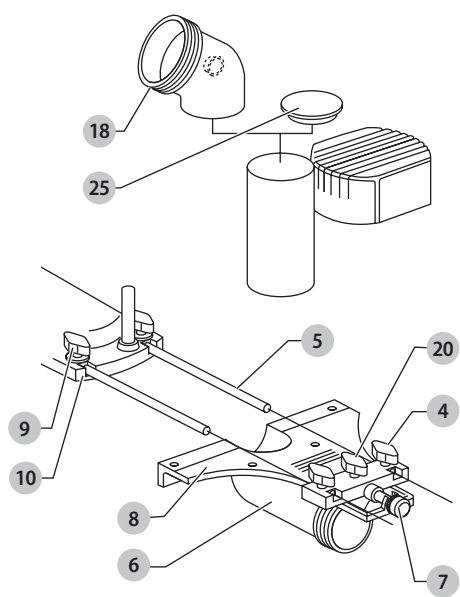


Fig.F

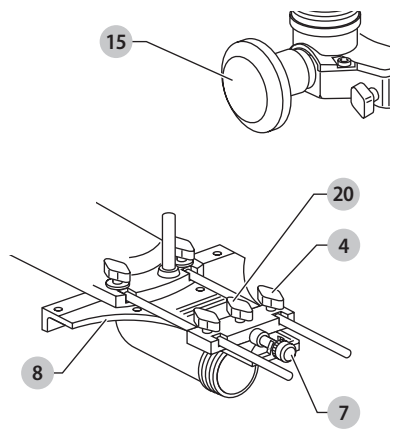


Fig. G

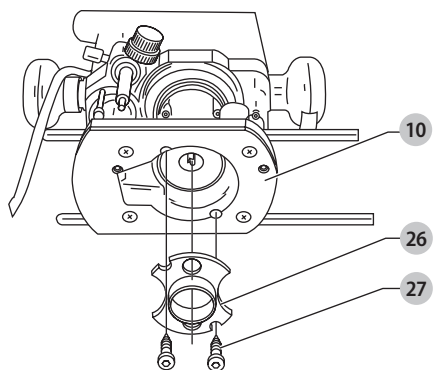


Fig. H

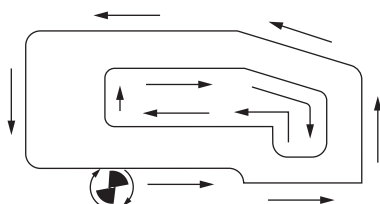


Fig. 1

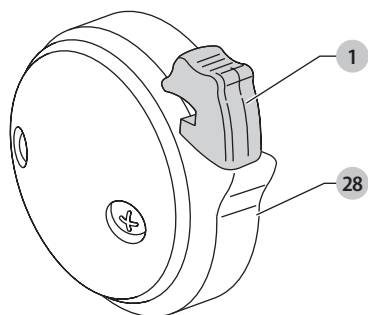


Fig. J

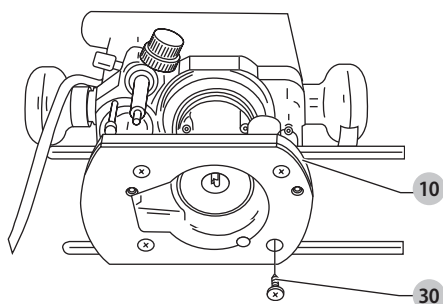
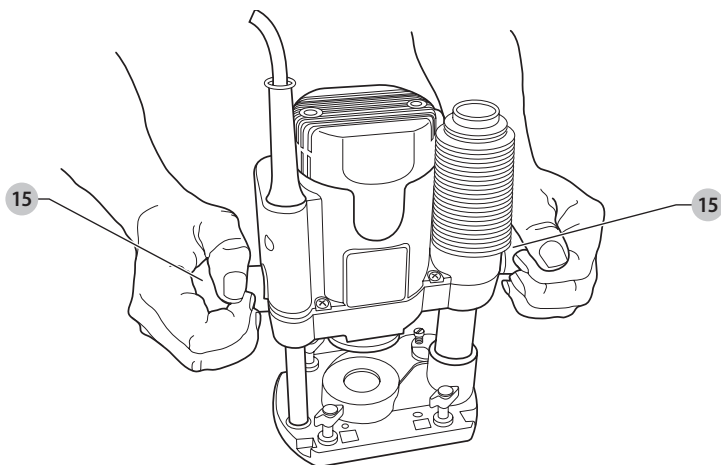


Fig. K



# ROUTER

## DW621, DW622

### Congratulations!

You have chosen a DeWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DeWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

### Technical Data

|                                                                                 |                  | DW621-XE                                    | DW621-QS | DW622-QS    |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------------------------------------------|----------|-------------|
| Voltage                                                                         | V <sub>AC</sub>  | 230                                         | 23       | 230         |
| Type                                                                            |                  | 4                                           | 4        | 4           |
| Power input                                                                     | W                | 1100                                        | 1100     | 1400        |
| Power output                                                                    | W                | 620                                         | 620      | 620         |
| No-load speed                                                                   | min-1            | 8000–24000 infinitely variable              |          |             |
| Router carriage                                                                 | # columns        | 2                                           | 2        | 2           |
| Router carriage stroke                                                          | mm               | 55                                          | 55       | 55          |
| Revolver depth stop                                                             |                  | 3-step, with graduation and fine adjustment |          |             |
| Collet size                                                                     |                  | 1/4", 1/2"                                  | 8 mm     | 8 mm, 12 mm |
| Cutters diameter, max.                                                          | mm               | 36                                          | 36       | 36          |
| Weight                                                                          | kg               | 3.1                                         | 3.1      | 3.1         |
| Noise values and vibration values (triax vector sum) according to EN62841-2-17: |                  |                                             |          |             |
| L <sub>PA</sub> (emission sound pressure level)                                 | dB(A)            | 88                                          | 88       | 86.1        |
| L <sub>WA</sub> (sound power level)                                             | dB(A)            | 99                                          | 99       | 97.1        |
| K (uncertainty for the given sound level)                                       | dB(A)            | 2.5                                         | 2.5      | 2.5         |
| Vibration emission value a <sub>h</sub> =                                       | m/s <sup>2</sup> | 5.7                                         | 5.7      | 3.5         |
| Uncertainty K =                                                                 | m/s <sup>2</sup> | <1.5                                        | <1.5     | <1.5        |

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN62841 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**WARNING:** The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### EC-Declaration of Conformity

#### Machinery Directive



#### Router

##### DW621, DW622

DeWALT declares that these products described under **Technical Data** are in compliance with:  
2006/42/EC, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017.  
These products also comply with Directive 2014/30/EU and 2011/65/EU. For more information, please contact DeWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.



Markus Rompel  
Vice President of Engineering, PTE-Europe  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstein, Germany  
01.12.2021



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



**WARNING:** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work Area Safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) Electrical Safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) Personal Safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4) Power Tool Use and Care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### 5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Additional Safety Rules for Routers

- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, because the cutter may contact its own cord.** Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

### Additional Safety Rules for Cutters

- Always use straight-cutters, rabbet-cutters, profile cutters, slotter cutters or grooved knives with a shank diameter of 6–8 mm which corresponds to the size of the collet in your tool.
- Always use cutters suitable for a speed of min. 30000 min<sup>-1</sup> and marked accordingly.



**WARNING:** Never use cutters with a diameter exceeding the maximum diameter indicated in the technical data.

- For straight-cutters, rabbet-cutters, profile cutters, the maximum shank diameter **MUST** be 8 mm, the maximum diameter **MUST** be 36 mm, the maximum cutting depth **MUST** be 10 mm.
- For slotter cutters, the maximum shank diameter **MUST** be 8 mm and the maximum diameter **MUST** be 25 mm.
- For grooved knives, the maximum shank diameter **MUST** be 8 mm, the maximum diameter **MUST** be 40 mm and the maximum cutting width **MUST** be 4 mm.



**WARNING:** We recommend the use of a residual current device with a residual current rating of 30mA or less.

### Residual Risks

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of personal injury due to flying particles.
- Risk of burns due to accessories becoming hot during operation.
- Risk of personal injury due to prolonged use.

### Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Your DeWALT tool is double insulated in accordance with EN62841; therefore no earth wire is required.



**WARNING:** 115 V units have to be operated via a fail-safe isolating transformer with an earth screen between the primary and secondary winding.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DeWALT service organisation.

### Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- Safely dispose of the old plug.
- Connect the brown lead to the live terminal in the plug.
- Connect the blue lead to the neutral terminal.



**WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 13 A.

## Using an Extension Cable

If an extension cable is required, use an approved 3-core extension cable suitable for the power input of this tool (see **Technical Data**). The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## Package Contents

The package contains:

- 1 Router
- 1 Parallel fence with fine adjustment and guiderods
- 1 Collet 1/4" (DW621-XE)
- 1 Collet 1/2" (DW621-XE)
- 1 Collet 8 mm (DW621 QS)
- 1 Collet 12 mm (DW622 QS)
- 1 Guide bush 24 mm
- 1 Wrench # 17 (DW621 QS)
- 1 Wrench # 22 (DW621-XE, DW622 QS)
- 1 Dust extraction plug
- 1 Instruction manual
- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.

## Date Code Position (Fig. A)

The date code **31**, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing.

Example:

2021 XX XX

Year of Manufacture

## Description (Fig. A)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- 1 Lock-off switch
- 2 Spindle lock
- 3 Collet nut
- 4 Parallel fence locking bolt
- 5 Guide rods for parallel fence
- 6 Dust extraction outlet in parallel fence
- 7 Fine adjuster for parallel fence
- 8 Parallel fence
- 9 Locking bolt
- 10 Router base
- 11 Finger guard
- 12 Revolver depth stop
- 13 Depth stop

- 14 Depth stop locking bolt
- 15 Plunge limiter
- 16 Quick adjuster for depth stop
- 17 Fine adjuster for depth stop
- 18 Dust extraction adaptor
- 19 Speed control dial
- 20 End lock

## Intended Use

Your DEWALT DW621/DW622 high-performance routers have been designed for professional heavy duty routing of wood, wood products and plastics.

**DO NOT** use under wet conditions or in the presence of flammable liquids or gases.

These routers are professional power tools.

**DO NOT** let children come into contact with the tool.

Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- **Young children and the infirm.** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

## Inserting and Removing a Cutter (Fig. B)

1. Press and hold down the spindle lock **2**.
2. Using the wrench supplied, loosen the collet nut **3** a few turns and insert a cutter **29**.
3. Tighten the collet nut and release the spindle lock.



**WARNING:** Never tighten the collet nut without a cutter in the collet.

## Replacing the Collet Assembly (Fig. C)

Your router is supplied with a 1/4", 1/2", 8 mm, or 12 mm collet fitted to the tool. The collet and the collet nut are inseparable.

1. Loosen the collet nut **3** completely.
2. Remove the collet assembly **21**.
3. Fit a new assembly and tighten the collet nut **3**.

## Setting the Electronic Speed Control Dial (Fig. A)

The speed is infinitely variable from 8000 to 24000 min<sup>-1</sup> using the electronic speed control dial **19** for uniform cutting results in all types of wood, plastics and in aluminium.

Turn the electronic speed control dial to the required level.

Generally, use the low setting for large diameter cutters and the high setting for small diameter cutters. The correct setting, however, is a matter of experience.

TABLE A: SPEED SELECTION CHART

| DIAL SETTING | APPROX. RPM |
|--------------|-------------|
| 1            | 8000        |
| 2            | 10500       |
| 3            | 13500       |
| 4            | 16500       |
| 5            | 19000       |
| 6            | 22000       |
| 7            | 24000       |

Adjusting the Depth of Cut (Fig. D)

Your router is equipped with a high-precision depth adjustment system including a zero reset ring for both the quick adjuster and the fine adjuster.

Quick Adjustment using the Graduation with Zero Reset Ring

- 1. Loosen the depth stop locking bolt **14**.
- 2. Unlock the plunge limiter **15** by turning it counterclockwise.
- 3. Lower the router carriage until the cutter is in contact with the workpiece.
- 4. Tighten the plunge limiter **15**.
- 5. Set the quick adjuster **16** to zero using the ring **22**. The depth stop **13** must be in contact with the revolver depth stop **12**.
- 6. Adjust the depth of cut using the quick adjuster **16** and the corresponding graduation. The adjusted depth of cut is indicated by the arrows **23**.
- 7. Tighten the depth stop locking bolt **14**.

Triple Depth Adjustment using the Revolver Depth Stop

The revolver depth stop **12** can be used to set three different depths. This is particularly useful for deep cuts, performed in steps.

- Place a depth template between the depth stop **13** and the revolver depth stop **12** to adjust the exact cutting depth.
- If required, set all three screws.

Fine Adjustment

When not using a depth template, or if the depth of cut needs readjustment, it is recommended to use the fine adjuster **17**.

- 1. Adjust the depth of cut as described above.
- 2. Set the fine adjuster to zero using the ring **24**.
- 3. Rotate the fine adjuster **17** to the required position: one turn corresponds to approximately 1 mm and 1 mark to 0.1 mm.

Fitting the Parallel Fence (Fig. A, E)

- 1. Fit the guide rods **5** to the router base **10**.
- 2. Tighten the locking bolts **9**.
- 3. Slide the parallel fence **8** over the rods.
- 4. Tighten the locking bolts **4** temporarily.
- 5. Remove the dust extraction adaptor **18** and close the outlet using the dust extraction plug **25** supplied with the tool.

Adjusting the Parallel Fence (Fig. F)

- 1. Draw a cutting line on the material.
- 2. Lower the router carriage until the cutter is in contact with the workpiece.
- 3. Tighten the plunge limiter **15**.
- 4. Position the router on the cutting line.
- 5. Slide the parallel fence **8** against the workpiece and tighten the locking bolts **4**.
- 6. Adjust the parallel fence **8** using the fine adjuster **7**. The outer cutting edge of the cutter must coincide with the cutting line.
- 7. Firmly tighten the end lock **20**.

Fitting a Guide Bush (Fig. G)

Together with a template, guide bushes play a valuable part in cutting and shaping to a pattern.

- Fit the guide bush **26** to the router base **10** using the screws **27** as shown.



Connecting a Dust Extractor (Fig. A, E)

Connect a dust extractor hose to the dust extraction adaptor **18** in the router carriage column or to the dust extraction outlet in the parallel fence **6**.

Prior to Operation

- 1. Check that the cutter is correctly installed in the collet.
- 2. Select the optimal speed using the electronic speed control dial.
- 3. Set the cutting depth.
- 4. Connect a dust extractor.
- 5. Make sure the plunge limiter is always locked before switching on.

OPERATION

Instructions for Use



**WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/ installing attachments or accessories. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

## Proper Hand Position (Fig. K)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** use proper hand position as shown.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on either plunge limiter **15**.

## Switching On and Off (Fig. I)

The switch **1** is located in the handle on the right-hand side. The router is normally locked in the off position.

1. Switching on: Press and hold down the switch **1** to unlock the tool and subsequently squeeze the trigger **28**.
2. Switching off: Release the trigger **28** to turn off.



**WARNING:** Loosen the plunge limiter and allow the router carriage to regain its rest position before switching off.

## Using the Guide Bushes (Fig. G)

1. Secure the template to the workpiece using end clamps.
2. Select and install an appropriate guide bush **26**.
3. Subtract the diameter of the cutter from the outside diameter of the guide bush and divide by 2. This is the difference between template and workpiece.



**WARNING:** If the workpiece is not thick enough, place it on a piece of waste wood.

## Guiding Off a Batten

Where an edge guide cannot be used, it is also possible to guide the router along a batten clamped across the workpiece (with an overhang at both ends).

## Freehand Routing

Your router can also be used without any sort of guide, e.g. for signwriting or creative work.



**WARNING:** Make shallow cuts only! Use cutters with a maximum diameter of 8 mm.

## Routing with Pilot Cutters (Fig. B)

Where a parallel guide or guide bush are inappropriate, it is possible to use pilot cutters **29** for cutting shaped edges.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

These include collets (6–12 mm), a depth stop for use in inverted position, finger jointing tools for dovetail and finger jointing jigs, dowel jointing templates, guide bushes (17–40 mm) and guide rails in various lengths.

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/

installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

## Cleaning the Dust Extraction Column (Fig. J)

1. Remove the dust extraction plug or adaptor.
2. Remove the four screws **30** in the bottom of the router base **10**.
3. Clean the dust extraction column.
4. Reassemble the parts in reverse order.

## Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.

## Cleaning



**WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

## Optional Accessories



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT recommended accessories should be used with this product.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment



Products/batteries are recyclable, but if marked with the crossed-out bin, they must not be disposed of with normal household waste.

Run the batteries down completely and separate them, and separate any light sources from the product if possible. It is the user's responsibility to delete personal data from the product. Then take the waste to an official waste collection centre or a participating retailer who will often accept it free of charge. Packaging should be discarded based on the marked material code. Operating and safety instructions should only be discarded once the applicable product is no longer in use.

Please check with your local community/municipality for waste management guidance. For further information, visit [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) and scan the above QR code.

# ФРЕЗЕР DW621, DW622

## Поздравляем!

Вы приобрели инструмент DEWALT. Многолетний опыт, тщательная разработка изделий и инновации делают компанию DEWALT одним из самых надежных партнеров для пользователей профессиональных электроинструментов.

## Технические характеристики

|                                                                                                                    |                          | DW621-XE                                         | DW621-QS | DW622-QS    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|----------|-------------|
| Напряжение                                                                                                         | $V_{\text{перем. тока}}$ | 230                                              | 23       | 230         |
| Тип                                                                                                                |                          | 4                                                | 4        | 4           |
| Потребляемая мощность                                                                                              | Вт                       | 1100                                             | 1100     | 1400        |
| Выходная мощность                                                                                                  | Вт                       | 620                                              | 620      | 620         |
| Скорость без нагрузки                                                                                              | мин-1                    | 8000–24000 с бесступенчатым изменением скоростей |          |             |
| Фрезерная головка                                                                                                  | Кол-во штанг             | 2                                                | 2        | 2           |
| Ход фрезерного блока                                                                                               | мм                       | 55                                               | 55       | 55          |
| Вращающийся ограничитель глубины фрезерования                                                                      |                          | 3 положения, со шкалой и тонкой настройкой       |          |             |
| Размер цангового патрона                                                                                           |                          | 1/4", 1/2"                                       | 8 мм     | 8 мм, 12 мм |
| Диаметр фрезы, макс.                                                                                               | мм                       | 36                                               | 36       | 36          |
| Вес                                                                                                                | кг                       | 3,1                                              | 3,1      | 3,1         |
| Сумма величин шума и вибрации (сумма векторов по трем осям), измеренных в соответствии со стандартом EN62841-2-17: |                          |                                                  |          |             |
| $L_{PA}$ (уровень звукового давления)                                                                              | дБ(А)                    | 88                                               | 88       | 86,1        |
| $L_{WA}$ (уровень акустической мощности)                                                                           | дБ(А)                    | 99                                               | 99       | 97,1        |
| $K$ (погрешность для заданного уровня мощности)                                                                    | дБ(А)                    | 2,5                                              | 2,5      | 2,5         |
|                                                                                                                    |                          |                                                  |          |             |
| Значение вибрационного воздействия $a_{Hv}$ =                                                                      | м/с <sup>2</sup>         | 5,7                                              | 5,7      | 3,5         |
| Погрешность $K$ =                                                                                                  | м/с <sup>2</sup>         | <1,5                                             | <1,5     | <1,5        |

Значение вибрационного воздействия, указанное в данном справочном листке, было получено в соответствии со стандартным тестом, приведенным в EN62841, и может использоваться для сравнения инструментов. Кроме того, они могут использоваться для предварительной оценки воздействия вибрации.

 **ВНИМАНИЕ:** Заявленное значение вибрационного воздействия относится к основным областям применения инструмента. В то же время, если инструмент используется не по основному назначению, с другими дополнительными принадлежностями или при ненадлежащем уходе, уровень вибрации может измениться. Это может привести к значительному увеличению уровня воздействия вибрации в течение всего рабочего периода.  
При расчете приблизительного значения уровня воздействия вибрации также необходимо учитывать время, когда инструмент выключен или то время, когда он работает на холостом ходу. Это может привести к значительному снижению

уровня воздействия вибрации в течение всего рабочего периода.  
Определите дополнительные меры техники безопасности для защиты оператора от эффектов воздействия вибрации, а именно: состояние инструмента и принадлежностей, комфортные условия для работы, хорошая организация рабочего места.

## Заявление о соответствии нормам ЕС Директива по механическому оборудованию



### Фрезер DW621, DW622

DEWALT заявляет, что продукция, описанная в разделе «Технические характеристики», соответствует: 2006/42/EC, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017.  
Данные продукты также соответствуют Директивам 2014/30/EU и 2011/65/EU. За дополнительной информацией обращайтесь в компанию DEWALT по адресу,

указанному ниже или приведенному на задней стороне обложки руководства.

Нижеподписавшийся несет ответственность за составление технической документации и составил данную декларацию по поручению компании DEWALT.



Маркус Ромпель (Markus Rompel)

Вице-президент отдела по разработке и производству,  
PTE-Europe DEWALT,  
Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstein, Germany  
01.12.2021



**ВНИМАНИЕ:** Во избежание риска получения травм, прочитайте инструкцию по эксплуатации.

## Определения: Правила техники безопасности

Ниже описывается уровень опасности, обозначаемый каждым из предупреждений. Прочитайте руководство и обратите внимание на данные символы.



**ОПАСНО:** Указывает на чрезвычайно опасную ситуацию, которая, в случае несоблюдения соответствующих мер безопасности, неизбежно приведет к **серьезной травме или смертельному исходу**.



**ВНИМАНИЕ:** Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, в случае несоблюдения соответствующих мер безопасности, может привести к **серьезной травме или смертельному исходу**.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, в случае несоблюдения соответствующих мер безопасности, может стать причиной **получения травм средней или легкой степени тяжести**.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Означает ситуацию, не связанную с получением травм, но которая, если пренебречь правилами, может привести к **материальному ущербу**.



Указывает на риск поражения электрическим током.



Указывает на риск возгорания.

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ



**ВНИМАНИЕ:** Внимательно прочтите все инструкции по использованию, правила безопасности, спецификации, а также рассмотрите все иллюстрации, входящие в руководство по эксплуатации данного электроинструмента. Несоблюдение всех нижеприведенных инструкций может привести к

поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

## СОХРАНИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Термин «электроинструмент» в предупреждениях относится к питаемому от электросети (проводному) или от аккумуляторных батарей (беспроводному) электроинструменту.

### 1) Безопасность на рабочем месте

- Следите за чистотой и хорошим освещением на рабочем месте.** Плохое освещение или беспорядок на рабочем месте может привести к несчастному случаю.
- Запрещается работать с электроинструментами во взрывоопасных местах, например, вблизи легковоспламеняющихся жидкостей, газов и пыли.** Искры, возникающие при работе электроинструмента, могут привести к воспламенению пыли или паров.
- Следите за тем, чтобы во время работы с электроинструментом в зоне работы не было посторонних и детей.** Отвлекаясь от работы, вы можете потерять контроль над инструментом.

### 2) Электробезопасность

- Штепсельная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке.** Запрещается как-либо изменять вилку инструмента. Запрещается использовать переходники к вилкам для электроинструментов с заземлением. Использование оригинальных штепсельных вилок, соответствующих типу сетевой розетки снижает риск поражения электрическим током.
- Избегайте контакта с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы и холодильники.** Если вы заземлены, то риск поражения электрическим током увеличивается.
- Запрещается оставлять электроинструмент под дождем и в местах повышенной влажности.** Попадание воды в электроинструмент может привести к поражению электрическим током.
- Берегите кабель от повреждений. Никогда не используйте кабель для переноски электроинструмента и не тяните за него в попытке отключить инструмент от сети.** Держите кабель подальше от источников тепла, масла, острых углов или движущихся предметов. Повреждение или запутывание кабеля питания повышает риск поражения электрическим током.
- При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, предназначенный для использования вне помещений.** Использование удлинителя, предназначенного для использования вне помещения, снижает риск поражения электрическим током.

- f) **При работе с электроинструментом в условиях повышенной влажности используйте устройство защитного отключения (УЗО).** Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

### 3) Обеспечение индивидуальной безопасности

- a) **При работе с электроинструментами будьте внимательны, следите за тем, что вы делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом. Запрещается работать с электроинструментом в состоянии усталости, наркотического, алкогольного опьянения или под воздействием лекарственных препаратов.** Малейшая невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- b) **Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки.** Средства защиты, такие как пылезащитная маска, обувь с нескользящей подошвой, каска и защитные наушники, используемые при работе, уменьшают риск получения травм.
- c) **Примите меры для предотвращения случайного включения. Перед тем как подключить электроинструмент к сети и/или аккумуляторной батарее, возьмите инструмент или перенести его на другое место, убедитесь в том, что выключатель находится в положении «Выкл.». Переноска подключенного электроинструмента с пальцем на выключателе или подключении к сети электроинструмента со включенным выключателем создает риск несчастных случаев.**
- d) **Перед включением электроинструмента уберите гаечные или инструментальные ключи.** Ключ, оставленный на вращающейся части электроинструмента, может нанести травмы.
- e) **Не пытайтесь дотянуться до слишком удаленных поверхностей. Всегда твердо стойте на ногах, сохраняя равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- f) **Одевайтесь соответствующим образом. Не носите свободную одежду и ювелирные украшения. Следите за тем, чтобы волосы и одежда не попадали под движущиеся детали.** Возможно наматывание свободной одежды, ювелирных изделий и длинных волос на движущиеся детали.
- g) **При наличии устройств для подключения оборудования для удаления и сбора пыли необходимо обеспечить правильность их подключения и эксплуатации.** Использование пылеуловителя снижает соответствующие риски.
- h) **Не допускайте самонадеянности и игнорирования правил техники безопасности**

**даже при большом опыте работы с инструментом.** Небрежное действие может стать причиной серьезной травмы за долю секунды.

### 4) Эксплуатация электроинструмента и уход за ним

- a) **Не прилагайте силу к электроинструменту. Используйте электроинструмент в соответствии с его назначением.** Правильно подобранный электроинструмент выполнит работу более эффективно и безопасно при стандартной нагрузке.
- b) **Не пользуйтесь электроинструментом, если его выключатель не работает.** Любой инструмент, управляемый выключением и включением которого невозможно, представляет опасность и подлежит ремонту.
- c) **Перед выполнением любых настроек/регулировок, сменой дополнительных принадлежностей или прежде чем убрать электроинструмент на хранение, отключите его от источника питания и/или снимите с него аккумуляторную батарею, если ее можно снять.** Такие превентивные меры безопасности снижают риск случайного включения электроинструмента.
- d) **Храните электроинструмент в недоступном для детей месте и не позволяйте работать с инструментом людям, не имеющим соответствующих навыков работы с такого рода инструментами.** Электроинструмент представляет опасность в руках неопытных пользователей.
- e) **Поддерживайте электроинструмент и дополнительные принадлежности в исправном состоянии. Проверьте, не нарушена ли центровка или не заклинены ли движущиеся детали, нет ли повреждений или иных неисправностей, которые могли бы повлиять на работу электроинструмента. В случае обнаружения повреждений, прежде чем приступить к эксплуатации электроинструмента, его следует отремонтировать.** Большинство несчастных случаев являются следствием пренебрежения уходом за электроинструментом.
- f) **Следите за тем, чтобы инструмент был заточен и чист.** Вероятность заклинивания инструмента, за которым следят должным образом и который хорошо заточен, значительно меньше, и работать с ним легче.
- g) **Используйте данный электроинструмент, а также дополнительные принадлежности и насадки в соответствии с данными инструкциями и с учетом условий и специфики работы.** Использование электроинструмента для работ, для которых он не предназначен, может привести к несчастным случаям.

- h) **Все рукоятки и поверхности захватывания должны быть сухими и без следов смазки.** Скользкие рукоятки и поверхности захватывания не позволяют обеспечить безопасность работы и управления инструментом в непредвиденных ситуациях.

## 5) Сервисное обслуживание

- a) **Ремонт вашего электроинструмента должен производиться только квалифицированными специалистами с использованием идентичных запасных частей.** Это обеспечит безопасность вашего электроинструмента в дальнейшей эксплуатации.

## Дополнительные правила техники безопасности для фрезеров

- **Держите электроинструмент только за изолированные рукоятки, поскольку фреза может задеть собственный кабель.** Если вы держитесь за металлические детали, то в случае контакта с находящимся под напряжением проводом, возможно поражение электрическим током.
- **Используйте зажимы или другие уместные средства фиксации заготовки на стабильной опоре.** Если держать заготовку руками или упирать в собственное тело, то можно потерять контроль над инструментом или заготовкой.

## Дополнительные правила техники безопасности для фрез

- **Всегда используйте торцевые фрезы, фальцевые фрезы, профильные фрезы, пазовые фрезы и врезные фрезы с диаметром хвостовика 6-8 мм, который соответствуют установленному на инструмент цанговому патрону.**
- **Всегда используйте фрезы, пригодные для работы на оборотах мин. 30000 мин<sup>-1</sup> и имеющие соответствующую маркировку.**



**ВНИМАНИЕ:** Запрещается использовать фрезы, диаметр которых превышает значения, указанных в технических характеристиках.

- Для торцевых фрез, фальцевых фрез и профильных фрез максимальный диаметр хвостовика **ДОЛЖЕН** составлять 8 мм, максимальный диаметр **ДОЛЖЕН** составлять 36 мм, а максимальная глубина резания **ДОЛЖНА** составлять 10 мм.
- Для пазовых фрез максимальный диаметр хвостовика **ДОЛЖЕН** составлять 8 мм, а максимальный диаметр **ДОЛЖЕН** составлять 25 мм.
- Для врезных фрез максимальный диаметр хвостовика **ДОЛЖЕН** составлять 8 мм, максимальный диаметр **ДОЛЖЕН** составлять 40 мм, а максимальная ширина резания **ДОЛЖНА** составлять 4 мм.



**ВНИМАНИЕ:** Рекомендуется использовать устройство защитного отключения (УЗО) с током утечки до 30 мА.

## Остаточные риски

Несмотря на соблюдение соответствующих инструкций по технике безопасности и использование предохранительных устройств, некоторые остаточные риски невозможно полностью исключить. А именно:

- Нарушение слуха.
- Риск травм от разлетающихся частиц.
- Риск ожогов в результате нагревания дополнительных принадлежностей в процессе работы.
- Риск травмы в результате продолжительной работы.

## Электробезопасность

Электродвигатель рассчитан на работу только при одном напряжении сети. Необходимо обязательно убедиться в том, что напряжение источника питания соответствует указанному на паспортной табличке.



Ваш инструмент DEWALT имеет двойную изоляцию в соответствии с EN62841; поэтому не требуется заземление при работе с ним.



**ВНИМАНИЕ:** Питание для инструмента с рабочим напряжением 115 В должно поступать через безопасный разделительный трансформатор с заземленным экраном между первичной и вторичной обмотками.

В случае повреждения кабеля питания его необходимо заменить специально подготовленным кабелем, который можно приобрести в сервисных центрах DEWALT.

## Замена штепсельной вилки (только для Великобритании и Ирландии)

Если необходимо установить новую штепсельную вилку:

- Осторожно снимите старую вилку.
- Подсоедините коричневый провод к терминалу фазы в вилке.
- Подсоедините синий провод к нулевому терминалу.



**ВНИМАНИЕ:** Заземление не требуется.

Соблюдайте инструкции по установке высококачественных штепсельных вилок. Рекомендованный предохранитель: 13 А.

## Использование удлинительного кабеля

При необходимости использования удлинительного кабеля, используйте только утвержденные 3-х жильные кабели промышленного изготовления, рассчитанные на мощность не меньшую, чем потребляемая мощность данного прибора (см. раздел «Технические характеристики»). Минимальный размер проводника должен составлять 1,5 мм<sup>2</sup>; максимальная длина — 30 м.

При использовании кабельного барабана всегда полностью разматывайте кабель.

## Комплект поставки

В упаковку входят:

- 1 Фрезер
- 1 Параллельная направляющая с тонкой настройкой и штангами
- 1 Цанговый патрон 1/4" (DW621-XE)
- 1 Цанговый патрон 1/2" (DW621-XE)
- 1 Цанговый патрон 8 мм (DW621 QS)
- 1 Цанговый патрон 12 мм (DW622 QS)
- 1 Направляющая гильза 24 мм
- 1 Гаечный ключ # 17 (DW621 QS)
- 1 Гаечный ключ # 22 (DW621-XE, DW622 QS)
- 1 Заглушка отверстия пылеотвода
- 1 Руководство по эксплуатации
- Проверьте инструмент, его детали или дополнительные принадлежности на предмет повреждений, которые могли возникнуть во время транспортировки.
- Найдите время и внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и разберитесь в нем, прежде чем приступить к работе.

## Маркировка на инструменте

На инструмент нанесены следующие обозначения:



Перед началом работы прочтите руководство по эксплуатации.

## Местоположение кода даты (Рис. А)

Код даты **31**, который также включает год изготовления, напечатан на корпусе.

Пример:

2021 XX XX

Год производства

## Описание (Рис. А)



**ВНИМАНИЕ:** Никогда не вносите изменения в конструкцию электроинструмента или какой-либо его части. Это может привести к повреждению или травмам.

- 1 Блокировка пускового выключателя
- 2 Кнопка блокировки шпинделя
- 3 Гайка цангового патрона
- 4 Зажимная рукоятка параллельной направляющей
- 5 Направляющие штанги параллельной направляющей
- 6 Отверстие пылеотвода на параллельной направляющей
- 7 Регулятор тонкой настройки параллельной направляющей
- 8 Параллельная направляющая
- 9 Зажимная рукоятка
- 10 Основание фрезера
- 11 Защитное ограждение для пальцев
- 12 Вращающийся ограничитель глубины фрезерования

- 13 Ограничитель глубины
- 14 Зажимная рукоятка ограничителя глубины
- 15 Ограничитель хода
- 16 Регулятор быстрой настройки ограничителя глубины
- 17 Регулятор тонкой настройки ограничителя глубины
- 18 Переходник для подключения пылесоса
- 19 Дисковой регулятор скорости
- 20 Концевой фиксатор

## Назначение

Высокомощные фрезеры DeWALT DW621/DW622 предназначены для профессионального фрезерования дерева, изделий из дерева и пластмасс.

**НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ** в условиях повышенной влажности или поблизости от легковоспламеняющихся жидкостей или газов.

Данные фрезеры являются профессиональными электроинструментами.

**НЕ РАЗРЕШАЙТЕ** детям прикасаться к инструменту.

Использование инструмента неопытными пользователями должно происходить под контролем опытного лица.

- **Малолетние дети и люди с ограниченными физическими возможностями.** Данный инструмент не предназначен для использования маленькими детьми или людьми с ограниченными физическими возможностями, если они не находятся под присмотром лица, отвечающего за их безопасность.
- Данный инструмент не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, психическими и умственными возможностями, не имеющими опыта, знаний или навыков работы с ним, если они не находятся под наблюдением лица, ответственного за их безопасность. Никогда не оставляйте детей с этим инструментом без присмотра.

## СБОРКА И РЕГУЛИРОВКА



**ВНИМАНИЕ:** Во избежание риска получения серьезных травм, выключайте инструмент и отключайте его от сети перед тем, как выполнять какие-либо регулировки или снимать/устанавливать приспособления или дополнительные принадлежности. Случайный запуск может привести к травме.

## Установка и извлечение фрезы (Рис. В)

1. Нажмите и удерживайте кнопку блокировки шпинделя **2**.
2. С помощью входящего в комплект поставки ключа ослабьте гайку цангового патрона **3** на несколько оборотов и вставьте фрезу **29**.
3. Затяните гайку цанги и отпустите кнопку блокировки шпинделя.



**ВНИМАНИЕ:** Никогда не затягивайте гайку цангового патрона без установленной фрезы.

## Замена цангового патрона (Рис. С)

Данный фрезер поставляется с заранее установленным 1/4-дюйм., 1/2-дюйм., 8 мм или 12 мм цанговым патроном. Цанга и гайка цангового патрона неотделимы.

1. Полностью ослабьте гайку цангового патрона **3**.
2. Снимите цанговый патрон **21**.
3. Установите новый цанговый патрон и затяните гайку цангового патрона **3**.

## Настройка дискового электронного регулятора скорости (Рис. А)

Для достижения неизменно высокого качества фрезерования всех пород древесины, пластика и алюминия, можно устанавливать скорость в диапазоне от 8000 до 240000 об/мин. при помощи дискового электронного регулятора скорости **19**.

Поверните дисковой электронный регулятор скорости на нужное значение.

Обычно следует использовать низкую настройку для фрез с большим диаметром и высокую настройку для фрез с малым диаметром. Нужные установки подбираются опытным путем.

**ТАБЛИЦА А: ТАБЛИЦА ВЫБОРА СКОРОСТИ**

| РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ | ПРИБЛ. об/мин. |
|--------------------|----------------|
| 1                  | 8000           |
| 2                  | 10500          |
| 3                  | 13500          |
| 4                  | 16500          |
| 5                  | 19000          |
| 6                  | 22000          |
| 7                  | 24000          |

## Регулировка глубины реза (Рис. D)

Ваш фрезер оснащен высокоточной системой регулирования глубины фрезерования, включающей в себя колесо сброса показаний для регулятора быстрой настройки глубины реза и регулятора тонкой настройки.

### Быстрая регулировка при помощи шкалы и колеса сброса показаний

1. Ослабьте зажимную рукоятку ограничителя глубины **14**.
2. Разблокируйте ограничитель хода **15**, поворачивая его против часовой стрелки.
3. Опускайте фрезерную головку, пока фреза не соприкоснется с заготовкой.
4. Затяните ограничитель хода **15**.
5. Установите регулятор быстрой настройки **16** на ноль, используя колесо сброса показаний **22**. Ограничитель глубины **13** должен соприкасаться с вращающимся ограничителем глубины **12**.
6. Отрегулируйте глубину реза с помощью регулятора быстрой настройки **16** и соответствующих показаний на шкале. Отрегулированная глубина реза обозначается стрелками **23**.

7. Затяните зажимную рукоятку ограничителя глубины **14**.

### Тройная установка глубины реза при помощи вращающегося ограничителя глубины

С помощью вращающегося ограничителя глубины **12** можно настроить три уровня глубины реза. Данная функция особенно удобна при глубоком фрезеровании, выполняемом поэтапно.

- Расположите шаблон глубины между ограничителем глубины **13** и вращающимся ограничителем глубины **12**, чтобы установить точную глубину реза.
- При необходимости, отрегулируйте все три винта.

### Тонкая настройка

В случае невозможности применения шаблона глубины, а также при новой установке глубины реза, рекомендуется использовать регулятор тонкой настройки **17**.

1. Установите глубину реза, как описано выше.
2. Установите регулятор ограничителя глубины реза на ноль при помощи колеса **24**.
3. Поверните регулятор тонкой настройки **17** на нужную позицию: один оборот соответствует приблизительно 1 мм, а 1 отметка — 0,1 мм.

## Установка параллельной направляющей (Рис. А, Е)

1. Установите направляющие штанги **5** на основание фрезера **10**.
2. Затяните зажимные рукоятки **9**.
3. Надвиньте параллельную направляющую **8** на штанги.
4. Временно затяните зажимные рукоятки **4**.
5. Снимите переходник для пылесоса **18** и закройте отверстие с помощью заглушки **25**, входящей в комплект поставки инструмента.

## Регулировка параллельной направляющей (Рис. Е)

1. Начертите на заготовке линию реза.
2. Опускайте фрезерную головку, пока фреза не соприкоснется с заготовкой.
3. Затяните ограничитель хода **15**.
4. Расположите фрезер на линии реза.
5. Передвиньте параллельную направляющую **8** вплотную к заготовке и затяните зажимные рукоятки **4**.
6. Отрегулируйте параллельную направляющую **8** с помощью регулятора тонкой настройки **7**. Наружная режущая кромка фрезы должна совпадать с линией реза.
7. Надежно затяните концевой фиксатор **20**.

## Установка направляющей гильзы (Рис. G)

В совокупности с шаблоном, направляющие гильзы играют важную роль в создании узора.

- Установите направляющую гильзу **26** на основание фрезера **10** с помощью винтов **27**, как показано на рисунке.



## Подключение пылесоса (Рис. А)

Подсоедините шланг пылесоса к переходнику **18** на головке фрезера или к отверстию пылеотвода на параллельной направляющей **6**.

## Подготовка к эксплуатации

1. Убедитесь, что фреза правильно установлена в цанговом патроне.
2. При помощи дискового электронного регулятора установите необходимую скорость.
3. Выберите глубину реза.
4. Подключите пылесос.
5. Перед включением инструмента убедитесь, что ограничитель хода заблокирован.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Инструкции по эксплуатации



**ВНИМАНИЕ:** Всегда соблюдайте правила техники безопасности и применимые нормативы.



**ВНИМАНИЕ:** Во избежание риска получения серьезных травм, выключайте инструмент и отключайте его от сети перед тем, как выполнять какие-либо регулировки или снимать/устанавливать приспособления или дополнительные принадлежности. Убедитесь, что курковый пусковой выключатель находится в положении Выкл. Случайный запуск может привести к травме.

### Правильное положение рук (Рис. К)



**ВНИМАНИЕ:** Для уменьшения риска получения тяжелой травмы **ВСЕГДА** правильно удерживайте инструмент, как показано на рисунке.



**ВНИМАНИЕ:** Для уменьшения риска получения тяжелой травмы **ВСЕГДА** надежно удерживайте инструмент, предупреждая внезапные сбои в работе.

При правильном положении рук они лежат на обоих ограничителях хода **15**.

### Включение и выключение (Рис. I)

Блокировка пускового выключателя **1** расположена на правой рукоятке. Обычно фрезер заблокирован в выключенном положении.

1. Включение: Нажмите и удерживайте блокировку пускового выключателя **1**, чтобы разблокировать инструмент, затем нажмите на курковый пусковой выключатель **28**.
2. Выключение: Отпустите курковый пусковой выключатель **28**, чтобы выключить инструмент.



**ВНИМАНИЕ:** Ослабьте ограничитель хода и позвольте фрезерной головке вернуться в исходное положение, затем выключите.

## Использование направляющих гильз (Рис. G)

1. Закрепите шаблон на заготовке с помощью зажимов.
2. Выберите и установите подходящую направляющую гильзу **26**.
3. Вычтите диаметр фрезы из внешнего диаметра направляющей гильзы, затем разделите на 2. В результате получится разница между шаблоном и заготовкой.



**ВНИМАНИЕ:** Если заготовка недостаточно толстая, расположите ее на ненужном куске дерева.

## Использования рейки в качестве направляющей

Если нельзя использовать край детали в качестве направляющего элемента, можно вести фрезер вдоль рейки, закрепленной на заготовке (рейка с обоих концов должна выступать за края заготовки).

## Свободное фрезерование

Фрезер можно использовать без направляющих, например, для создания надписей или творческих проектов.



**ВНИМАНИЕ:** Делайте только неглубокие вырезы! Используйте фрезы с максимальным диаметром 8 мм.

## Фрезерование с помощью фрезы с упором (Рис. В)

Если нельзя использовать параллельную направляющую или направляющую гильзу, можно применить фрезу с упором **29** для выполнения фигурного края.

Проконсультируйтесь со своим продавцом для получения дополнительной информации по соответствующим принадлежностям.

Они включают в себя: цанговые патроны (6-12 мм), ограничитель глубины реза для использования с фрезером в перевернутом положении, пальцевые шипы для создания зубчатых соединений, шаблоны для соединений «ласточкин хвост», направляющие гильзы (17-40 мм) и направляющие штанги различной длины.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Электроинструмент DeWALT имеет длительный срок эксплуатации и требует минимальных затрат на техобслуживание. Продолжительность безотказной работы зависит от правильного ухода за инструментом и его регулярной чистки.



**ВНИМАНИЕ:** Во избежание риска получения серьезных травм, выключайте инструмент и отключайте его от сети перед тем, как выполнять какие-либо регулировки или снимать/устанавливать приспособления или дополнительные принадлежности. Случайный запуск может привести к травме.

## Чистка стойки пылеудаления (Рис. J)

1. Снимите заглушку или переходник для пылесоса.
2. Выверните четыре винта **30** из основания фрезера **10**.
3. Очистите стойку пылеудаления.
4. Установите все детали на место, действуя в обратном порядке.

## Смазка

Вашему электроинструменту не требуется дополнительная смазка.

## Чистка



**ВНИМАНИЕ:** Выдувайте грязь и пыль из корпуса сухим сжатым воздухом по мере видимого скопления грязи внутри и вокруг вентиляционных отверстий. Надевайте защитные очки и пылезащитную маску при выполнении данной процедуры.



**ВНИМАНИЕ:** Никогда не пользуйтесь растворителями или другими сильнодействующими химическими веществами для чистки неметаллических частей инструмента. Эти химикаты могут повредить структуру материала, используемого для производства таких деталей. Используйте ткань, смоченную в мягком мыльном растворе. Не допускайте попадания жидкости внутрь инструмента; никогда не погружайте никакие из деталей инструмента в жидкость.

## Дополнительные принадлежности



**ВНИМАНИЕ:** В связи с тем, что дополнительные принадлежности других производителей, кроме DEWALT, не проходили проверку на совместимость с данным изделием, их использование может представлять опасность. Во избежание травм следует использовать для данного инструмента только дополнительные принадлежности, рекомендованные DEWALT.

Проконсультируйтесь со своим продавцом для получения дополнительной информации по соответствующим принадлежностям.

## Защита окружающей среды



Изделия/батареи подлежат переработке, но наличие обозначения в виде перечеркнутой мусорной корзины означает, что их запрещается выбрасывать с обычными бытовыми отходами.

Полностью выработайте заряд аккумуляторных батарей и отсоедините их, а также по возможности отсоедините источники света от изделия. Удаление личных данных является ответственностью пользователя. Затем сдайте отработанные изделия в официальный центр переработки или участвующему в этой программе дилеру, который

обычно принимает их без дополнительной платы. Упаковку следует утилизировать согласно приведенному коду материала. Инструкции по эксплуатации и правила техники безопасности следует утилизировать только в том случае, если соответствующее изделие больше не используется.

Сверьтесь с местными органами власти/муниципалитетом за порядком утилизации отходов. Дополнительную информацию см. по адресу [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) или по QR-коду выше.



ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

**1 ГОД**  
 ГАРАНТИИ

1. Поздравляем Вас с покупкой высококачественного изделия DEWALT и выражаем признательность за Ваш выбор.
2. При покупке изделия требуйте проверки его комплектности и исправности в Вашем присутствии, инструкцию по эксплуатации и заполненный Гарантийный талон на русском языке. В гарантийном талоне должны быть внесены: модель, дата продажи, серийный номер, дата производства инструмента; название, печать и подпись торговой организации. При отсутствии у Вас правильно заполненного Гарантийного талона, а также несоответствия указанных в нем данных, мы будем вынуждены отклонить Ваши претензии по качеству данного изделия.
3. Во избежание недоразумений, убедительно просим Вас перед началом работы с изделием внимательно ознакомиться с инструкцией по его эксплуатации. Правовой основой настоящих гарантийных условий является действующее Законодательство. Гарантийный срок на данное изделие составляет 12 месяцев и исчисляется со дня продажи. В случае устранения недостатков изделия, гарантийный срок продлевается на период его нахождения в ремонте. Срок службы изделия составляет 5 лет со дня продажи.
4. В случае возникновения каких-либо проблем в процессе эксплуатации изделия рекомендуем Вам обращаться только в уполномоченные сервисные центры DEWALT, адреса и телефоны которых Вы сможете найти в гарантийном талоне, на сайте [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) или узнать в магазине. Наши сервисные станции - это не только квалифицированный ремонт, но и широкий ассортимент запчастей и принадлежностей.
5. Производитель рекомендует проводить периодическую проверку и техническое обслуживание изделия в уполномоченных сервисных центрах.
6. Наши гарантийные обязательства распространяются только на неисправности, выявленные в течение гарантийного срока и вызванные дефектами производства и / или материалов.
7. Гарантийные условия не распространяются на неисправности изделия, возникшие в результате:
  - 7.1. Несоблюдения пользователем предписаний инструкции по эксплуатации изделия, применения изделия не по назначению, неправильного хранения, использования принадлежностей, расходных материалов и запчастей, не предусмотренных производителем.
  - 7.2. Механического повреждения (сколы, трещины и разрушения) внутренних и внешних деталей изделия, основных и вспомогательных рукояток, сетевого электрического кабеля, вызванного внешним ударным или любым иным воздействием.
  - 7.3. Попадания в вентиляционные отверстия и проникновение внутрь изделия посторонних предметов, материалов или веществ, не являющихся отходами, сопровождающими применение изделия по назначению, такими как: стружка, опилки, песок, и пр.
  - 7.4. Воздействия на изделие неблагоприятных атмосферных и иных внешних факторов, таких как дождь, снег, повышенная влажность, нагрев, агрессивные среды, несоответствие параметров питающей электросети, указанных на инструменте.
  - 7.5. Стихийного бедствия. Повреждение или утрата изделия, связанное с непредвиденными бедствиями, стихийными явлениями, в том числе вследствие действия непреодолимой силы (пожар, молния, потоп и другие природные явления), а также вследствие перепадов напряжения в электросети и других причин, которые находятся вне контроля производителя.
8. Гарантийные условия не распространяются:
  - 8.1. На инструменты, подвергшиеся вскрытию, ремонту или модификации вне уполномоченного сервисного центра.
  - 8.2. На детали и узлы, имеющие следы естественного износа, такие как: приводные ремни и колеса, угольные щетки, смазка, подшипники, зубчатое зацепление редукторов, резиновые уплотнения, сальники, направляющие ролики, муфты сцепления, бойки, толкатели, стволы, и т.п.
  - 8.3. На сменные и расходные части: цанги, зажимные гайки и фланцы, фильтры, ножи, шлифовальные подошвы, цепи, звездочки, пильные шины, защитные кожухи, пилки, абразивы, пильные и абразивные диски, фрезы, сверла, буры и т.п.
  - 8.4. На неисправности, возникшие в результате перегрузки инструмента (как механической, так и электрической), повлекшей выход из строя одновременно двух и более деталей и узлов, таких как ротора и статора, обеих обмоток статора, ведомой и ведущей шестерни редуктора или других узлов и деталей. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: появление цветов побежалости, деформация или оплавление деталей и узлов изделия, потемнение или обугливание изоляции проводов электродвигателя под воздействием высокой температуры.

Товар получен в исправном состоянии, без видимых повреждений, в полной комплектации, проверен в моем присутствии, претензий по качеству товара не имею. С условиями гарантийного обслуживания ознакомлен и согласен.

Ф. И. О. и подпись покупателя \_\_\_\_\_

**Уважаемые клиенты, наша сеть авторизованных сервисных центров постоянно расширяется. Актуальную информацию об обслуживании в интересующем вас городе вы можете узнать на сайте**

**[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**

Информация об инструменте

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Наименование инструмента |  |
| Модель                   |  |
| Наименование продавца    |  |
| Дата продажи             |  |

М.П.  
Продавца

Серийный номер / Дата производства

|                     |  |
|---------------------|--|
| Инструмент          |  |
| Зарядное устройство |  |
| Аккумулятор 1       |  |
| Аккумулятор 2       |  |

На сайте [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) доступны следующие функции:

- Список авторизованных сервисных центров
- Удобный поиск ближайшего сервисного центра
- Руководство по эксплуатации
- Технические характеристики
- Список деталей и запасных частей
- Схема сборки инструмента



НАЙТИ СЕРВИС



Мы стремимся к улучшению сервиса и хотим сделать его более удобным, качественным, и приятным для наших клиентов. Нам очень важно знать ваше мнение.

Пожалуйста, оцените удовлетворенность сервисным обслуживанием.



СВЯЗАТЬСЯ С НАМИ

ОТМЕТКА О ПРОВЕДЕНИИ СЕРВИСНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

| №1                                 | №2                                 | №3                                 | №4                                 |
|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| № заказа                           | № заказа                           | № заказа                           | № заказа                           |
| Дата поступления                   | Дата поступления                   | Дата поступления                   | Дата поступления                   |
| Дата ремонта                       | Дата ремонта                       | Дата ремонта                       | Дата ремонта                       |
| Печать и подпись сервисного центра | Печать и подпись сервисного центра | Печать и подпись сервисного центра | Печать и подпись сервисного центра |

# ФРЕЗЕР DW621, DW622

## Вітаємо вас!

Ви обрали інструмент компанії DEWALT. Великий досвід компанії у розробці інструментів та постійна робота над їх удосконаленням роблять компанію DEWALT надійним партнером професійних користувачів.

## Технічні дані

|                                                                                              |                           | DW621-XE                                             | DW621-QS | DW622-QS    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------|----------|-------------|
| Напруга                                                                                      | $V_{\text{змін. струму}}$ | 230                                                  | 23       | 230         |
| Тип                                                                                          |                           | 4                                                    | 4        | 4           |
| Вхідна потужність                                                                            | W                         | 1100                                                 | 1100     | 1400        |
| Вихідна потужність                                                                           | W                         | 620                                                  | 620      | 620         |
| Швидкість без навантаження                                                                   | об/хв.                    | в діапазоні 8000-24000                               |          |             |
| Каретка фрезера                                                                              | # стійки                  | 2                                                    | 2        | 2           |
| Хід каретки фрезера                                                                          | мм                        | 55                                                   | 55       | 55          |
| Револьверний обмежувач глибини                                                               |                           | 3-ступінчастий, з градуванням і тонким налаштуванням |          |             |
| Розмір цангового патрона                                                                     |                           | 1/4 дюйма, 1/2 дюйма                                 | 8 мм     | 8 мм, 12 мм |
| Діаметр фрези, макс.                                                                         | мм                        | 36                                                   | 36       | 36          |
| Маса                                                                                         | кг                        | 3,1                                                  | 3,1      | 3,1         |
| Значення шуму та вібрації (триаксiальна векторна сума) відповідно до стандарту EN62841-2-17: |                           |                                                      |          |             |
| $L_{PA}$ (рівень тиску звукового випромінювання)                                             | дБ(A)                     | 88                                                   | 88       | 86,1        |
| $L_{WA}$ (рівень звукової потужності)                                                        | дБ(A)                     | 99                                                   | 99       | 97,1        |
| K (похибка для цього рівня звукового тиску)                                                  | дБ(A)                     | 2,5                                                  | 2,5      | 2,5         |
| Значення вібрації A год =                                                                    | м/с <sup>2</sup>          | 5,7                                                  | 5,7      | 3,5         |
| Похибка K =                                                                                  | м/с <sup>2</sup>          | <1,5                                                 | <1,5     | <1,5        |

Значення вібрації, що наведено в цьому документі, було виміряне згідно зі стандартизованим тестом, викладеним в EN62841, та може використовуватись для порівняння інструментів. Це значення можна також використовувати для попередньої оцінки впливу вібрації.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Заявлене значення вібрації відповідає вимогам основних сфери застосування інструмента. Однак, якщо інструмент використовується для виконання інших завдань, з іншим приладдям або не обслуговується належним чином, значення вібрації може відрізнятись. Це може значно збільшити рівень впливу протягом усього періоду роботи.

В оцінці рівня впливу вібрації потрібно також враховувати час, протягом якого інструмент є вимкненим, а також час, протягом якого він є ввімкненим, але не використовується. Це може значно зменшити рівень впливу протягом усього періоду роботи.

Визначення додаткових заходів безпеки для захисту оператора від впливу вібрації: технічне обслуговування інструмента та аксесуарів, утримання рук у теплі, організація режиму роботи.

## Декларація відповідності ЄС

**Директива про машини, механізми та машинне обладнання**



### Фрезер DW621, DW622

Компанія DEWALT заявляє, що ці вироби, описані в розділі **Технічні дані**, відповідають стандартам: 2006/42/EC, EN62841-1:2015 + AC:2015; EN62841-2-17:2017.

Ці вироби також відповідають вимогам Директив 2014/30/EU та 2011/65/EU. Для отримання додаткової інформації зверніться до компанії DEWALT за вказаною нижче адресою або прочитайте інформацію на зворотній стороні цього посібника.

Нижчепідписаний несе відповідальність за упорядкування файлу технічних характеристик та робить цю заяву від імені компанії DEWALT.



Технічний директор Маркус Ромпель (Markus Rempel),  
PTE-Europe DEWALT,  
Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstein, Німеччина  
01.12.2021



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Уважно прочитайте посібник з експлуатації для зниження ризику отримання травм.

## Позначення: інструкції з техніки безпеки

Визначення, наведені нижче, описують рівень важливості кожного сигнального слова. Прочитайте посібник з експлуатації та зверніть увагу на символи, наведені нижче.



**НЕБЕЗПЕЧНО!** Вказує на безпосередню загрозу, ігнорування якої **може призвести до смерті або серйозної травми.**



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Вказує на потенційну загрозу, ігнорування якої **може призвести до смерті або серйозної травми.**



**ОБЕРЕЖНО!** Вказує на потенційну загрозу, ігнорування якої **може призвести до травми легкої або середньої тяжкості.**

**ПРИМІТКА.** Вказує на ситуацію, **не пов'язану з особою травмою**, ігнорування якої **може призвести до пошкодження майна.**



Вказує на ризик ураження електричним струмом.



Вказує на ризик виникнення пожежі.

## ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС ЕКСПЛУАТАЦІЇ ЕЛЕКТРИЧНОГО ІНСТРУМЕНТА



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Ознайомтеся з усіма попередженнями, інструкціями з техніки безпеки, зображеннями та специфікаціями, які постачаються із цим електричним інструментом. Невиконання нижченаведених інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних тілесних ушкоджень.

## ЗБЕРІГАЙТЕ ВСІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ТА ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.

Термін «електричний інструмент» в усіх попередженнях стосується використовуваних вами інструментів, що живляться від мережі енергопостачання (з електричним кабелем) або від акумуляторів (без кабелю).

### 1) Безпека робочої зони

- Робоча зона завжди має бути чистою та добре освітленою.** Захаращена або темна робоча зона призводить до нещасних випадків.

- Не використовуйте електричні інструменти у вибухонебезпечній атмосфері, наприклад поруч із вогнебезпечними рідинами, газами та пилом.** Електричні інструменти створюють іскри, що можуть запалити пил або paru.
- Тримайте дітей та сторонніх подалі під час використання інструмента.** Відвернення уваги може призвести до втрати контролю.

### 2) Електрична безпека

- Вилка електричного інструмента повинна відповідати розетці. Ніколи жодним чином не змінюйте вилку. Не використовуйте адаптери із заземленими електричними інструментами.** Немодифіковані вилки та розетки, що підходять до них, зменшують ризик ураження електричним струмом.
- Уникайте контакту тіла з заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, плити та холодильники.** Якщо ваше тіло заземлене, збільшується ризик ураження електричним струмом.
- Не залишайте електричні інструменти під дощем або в умовах підвищеної вологості.** Вода, що потрапляє в електричний інструмент, підвищує ризик ураження електричним струмом.
- Не використовуйте кабелів живлення не за призначенням. Ніколи не переносьте, не тягніть та не відключайте електричний інструмент від розетки живлення за кабелів. Тримайте кабелі подалі від джерел високих температур, мастила, гострих предметів і рухомих деталей.** Пошкоджені або перекручені кабелі підвищують ризик ураження електричним струмом.
- При використанні електричного інструмента на вулиці, використовуйте подовжувальний шнур, що підходить для використання на вулиці.** Вибір подовжувального шнура, що призначений для використання поза приміщенням, знижує ризик ураження електричним струмом.
- Якщо неможливо уникнути використання електричного інструмента в умовах підвищеної вологості, використовуйте живлення, захищене пристроєм залишкового струму (RCD).** Використання RCD знижує ризик ураження електричним струмом.

### 3) Особиста безпека

- Будьте в стані готовності, дивіться, що ви робите, і будьте розсудливі, працюючи з електричним інструментом. Не використовуйте електричний інструмент, коли ви втомлені або перебуваєте під впливом наркотичних речовин, алкоголю або ліків.** Втрата уваги під час роботи з електричним інструментами може призвести до серйозних травм.
- Використовуйте засоби індивідуального захисту. Завжди використовуйте засоби**

**захисту органів зору.** Використання таких засобів індивідуального захисту, як протипилова маска, протипокровне захисне взуття, захисна каска та засоби захисту органів слуху, у відповідних умовах зменшує ризик отримання травм.

- c) **Уникайте випадкового запуску. Переконайтеся в тому, що перемикач знаходиться в позиції Вимк., перш ніж підключати інструмент до джерела живлення та/або акумулятора, переміщувати або переносити.** Може статися нещасний випадок, якщо переносити інструмент, тримаючи палець на вимикачі живлення, або підключати живлення, коли вимикач знаходиться в положенні «Увімк».
- d) **Зніміть усі ключі для регулювання або гайкові ключі, перш ніж вмикати електричний інструмент.** Гайковий ключ, що залишився прикріпленим до якоїсь деталі електричного пристрою, що обертається, може призвести до травм.
- e) **Не намагайтеся дотягнутися місць, які знаходяться занадто далеко. Завжди утримуйте правильно постановку ніг і рівновагу.** Це дає вам змогу краще контролювати інструмент в неочікуваних ситуаціях.
- f) **Одягайтеся відповідним чином. Не вдягайте вільний одяг або прикраси. Тримайте ваше волосся та одяг подалі від рухомих деталей.** Вільний одяг, прикраси або довге волосся можуть зачепитися за рухомі деталі.
- g) **Якщо передбачені пристрої для підключення до засобів виділення та збирання пилу, переконайтеся, що вони правильно підключені та використовуються.** Використання таких пристроїв зменшує ризик виникнення небезпечних ситуацій, що пов'язані з потраплянням пилу.
- h) **Навіть якщо ви добре знаєте інструмент та часто його використовуєте, не розслабляйтесь та не забувайте про принципи техніки безпеки.** Неосторожні дії можуть за долю секунди призвести до важких тілесних ушкоджень.

#### **4) Використання електричного інструмента та догляд за ним**

- a) **Не прикладайте надмірних зусиль під час роботи з інструментом.** Використовуйте електричний інструмент, який відповідає завданню, що виконується. Правильно обраний інструмент виконає завдання краще та безпечніше за умов, для яких він був розроблений.
- b) **Не використовуйте інструмент, якщо його неможливо ввімкнути та вимкнути за допомогою вимикача.** Будь-який електричний інструмент, яким неможливо керувати за допомогою вимикача, є небезпечним і має бути відремонтований.
- c) **Якщо вилка знімна, відключіть її від джерела живлення та/або вийміть акумулятор, перш ніж виконувати будь-які налаштування,**

**змінювати приладдя чи відправляти електричні інструменти на зберігання.** Ці профілактичні заходи знижують ризик випадкового запуску електричного інструмента.

- d) **Зберігайте вимкнені електричні інструменти в недоступному для дітей місці та не дозволяйте особам, що не знайомі з електричним інструментом або цими інструкціями, використовувати електричний інструмент.** Електричні інструменти є небезпечними, якщо вони використовуються некваліфікованими користувачами.
- e) **Технічне обслуговування електричних інструментів та приладдя. Перевіряйте неспіввісність, заїдання рухомих деталей, наявність пошкоджених частин та інших факторів, які можуть впливати на роботу електричного інструмента. Якщо є пошкодження, відремонтуйте електричний інструмент перед використанням.** Нещасні випадки часто є результатом того, що інструмент не пройшов відповідного технічного обслуговування.
- f) **Різальні інструменти мають бути гострими та чистими.** Правильно доглянуті різальні інструменти з гострими різальними кромками мають меншу імовірність заїдання, та ними легше керувати.
- g) **Використовуйте електричний інструмент, приладдя та деталі інструмента тощо у відповідності до цих інструкцій та відповідно до даного типу електричних інструментів, зважаючи на умови використання та роботу, яка має бути виконана.** Використання електричних інструментів не за призначенням може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.
- h) **Усі ручки та поверхні для тримання інструмента мають бути сухими, без залишків мастила.** Ковзкі ручки та поверхні для тримання не дозволяють безпечно працювати та контролювати інструмент у неочікуваних ситуаціях.

#### **5) Обслуговування**

- a) **Надавайте ваш електричний інструмент для обслуговування кваліфікованому спеціалісту з ремонту й використовуйте тільки ідентичні замінні деталі.** Це гарантує безпеку електричного інструмента, що обслуговується.

### **Додаткові правила техніки безпеки для фрезерів**

- **Тримайте електричний інструмент лише за ізольовану поверхню ручки, аби ріжучий елемент не торкнувся власного шнура живлення.** При розрізанні дроту під напругою у відкритих металевих деталях інструменту може виникнути напруга, що призведе до ураження оператора електричним струмом.

- **Використовуйте затискачі або інші практичні засоби для закріплення та утримання заготовки на стійкій поверхні.** Утримування заготовки в руці та притискання її до тіла робить її нестабільною та може призвести до втрати контролю.

## Додаткові правила техніки безпеки щодо фрез

- Використовуйте тільки прямі, пазові, фасонні, довбальні ріжучі елементи або жолобчасті ножі з діаметром хвостовика 6–8 мм, який відповідає розміру затиску втулки в вашому інструменті.
- Завжди використовуйте фрези, що призначені для мінімальної швидкості 30000 об/хв. і відповідно позначені.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Ніколи не використовуйте фрези, діаметр яких перевищує максимальний діаметр, вказаний в розділі технічних характеристик.

- Для прямих, пазових, фасонних фрез максимальний діаметр хвостовика **ПОВИНЕН** становити 8 мм, максимальний діаметр **ПОВИНЕН** становити 36 мм, а максимальна глибина різання **ПОВИННА** бути 10 мм.
- Для довбальних ріжучих елементів максимальний діаметр хвостовика **ПОВИНЕН** становити 8 мм і максимальний діаметр **ПОВИНЕН** бути 25 мм.
- Для жолобчастих ножів максимальний діаметр хвостовика **ПОВИНЕН** становити 8 мм, максимальний діаметр **ПОВИНЕН** становити 40 мм, а максимальна глибина різання **ПОВИННА** бути 4 мм.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Ми рекомендуємо використовувати захисний пристрій відключення з номінальним значенням диференційного струму 30 mA або менше.

## Залишкові ризики

Дотримання всіх правил техніки безпеки та застосування пристроїв безпеки не гарантує уникнення певних залишкових ризиків. Далі зазначено такий перелік ризиків.

- *Порушення слуху.*
- *Ризик тілесних ушкоджень через частинки, які розлітаються.*
- *Ризик опіків через нагрівання приладдя під час роботи.*
- *Ризик тілесних ушкоджень через занадто тривале використання.*

## Електрична безпека

Електричний двигун розроблений для роботи лише з одним значенням напруги. Завжди перевіряйте відповідність джерела живлення напрузі, яка вказана на табличці з паспортними даними.



Ваш інструмент виробництва компанії DEWALT має подвійну ізоляцію відповідно до EN62841, тому заземлення не є необхідним.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Пристрої з напругою 115 В повинні працювати через надійний розділовий трансформатор із заземлювальним екраном між первинною та вторинною обмотками.

Якщо кабель живлення пошкоджений, його необхідно замінити на спеціальний кабель, який можна замовити в офіційних сервісних центрах DEWALT.

## Заміна мережевої вилки (тільки для Великої Британії та Ірландії)

Якщо потрібно встановити нову вилку:

- Зніміть стару вилку та утилізуйте її, дотримуючись правил техніки безпеки.
- Приєднайте коричневий провідник до активного виводу вилки.
- Приєднайте блакитний провідник до нейтрального виводу.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Жоден провідник не має бути підключений до виводу заземлення.

Дотримуйтеся інструкцій щодо встановлення, які постачаються з якісними вилками. Рекомендований плавкий запобіжник: 13 A.

## Використання подовжувального шнура

Якщо необхідний подовжувач, використовуйте рекомендований 3-жильний подовжувальний шнур, що підходить для споживаної потужності інструмента (див. **Технічні характеристики**). Мінімальний розмір провідника становить 1,5 мм<sup>2</sup>; максимальна довжина – 30 м. При використанні кабельного барабана завжди витягуйте весь кабель.

## Вміст комплекту постачання

Комплект постачання містить:

- 1 Фрезер
- 1 Напрямна планка з тонким налаштуванням та штангами
- 1 Цанговий патрон, 1/4 дюйма (DW621-XE)
- 1 Цанговий патрон, 1/2 дюйма (DW621-XE)
- 1 Цанговий патрон, 8 мм (DW621 QS)
- 1 Цанговий патрон, 12 мм (DW622 QS)
- 1 Напрямна гільза, 24 мм
- 1 Ключ # 17 (DW621 QS)
- 1 Ключ # 22 (DW621-XE, DW622 QS)
- 1 Заглушка для отвору видалення пилу
- 1 Посібник з експлуатації
- *Перевірте інструмент, деталі та приладдя на пошкодження, що могли виникнути під час транспортування.*
- *Перед використанням ретельно вивчіть цей посібник.*

## Маркування на інструменті

На інструменті є такі піктограми:



Прочитайте інструкції цього посібника перед використанням.

Розташування коду дати (рис. А)

Код дати **31**, що включає також рік виробництва, наноситься на корпус.

Приклад:

2021 XX XX

Рік виробництва

Опис (рис. А)

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Ніколи не модифікуйте електричний інструмент чи його деталі. Це може призвести до пошкодження майна або тілесних ушкоджень.

- 1 Перемикач блокування
- 2 Фіксатор шпинделя
- 3 Цангова гайка
- 4 Болт блокування шпинделя
- 5 Штанги напрямної планки
- 6 Вихід для відведення пилу в напрямній планці
- 7 Регулятор тонкого налаштування напрямної планки
- 8 Напрямна планка
- 9 Болт блокування
- 10 Основа фрезера
- 11 Запобіжник для пальців
- 12 Револьверний обмежувач глибини
- 13 Обмежувач глибини
- 14 Болт блокування обмежувача глибини
- 15 Обмежувач глибини
- 16 Регулятор швидкого налаштування обмежувача глибини
- 17 Регулятор тонкого налаштування обмежувача глибини
- 18 Адаптер для видалення пилу
- 19 Регулятор швидкості
- 20 Стопор кінцевого положення

Використання за призначенням

Ваш фрезер DeWALT DW621/DW622 високої потужності призначений для професійних робіт з фрезерування деревини, виробів із дерева та пластиків для важкого режиму.

**НЕ** використовуйте за умов підвищеної вологості або у присутності легкозаймистих рідин та газів.

Ці фрезери призначені для професійного використання.

**НЕ** дозволяйте дітям торкатися інструмента. Використання інструмента недосвідченими операторами потребує нагляду.

- **Діти та люди з обмеженими можливостями.** Цей пристрій не призначений для використання дітьми та особами зі зниженими розумовими та фізичними можливостями без нагляду.
- Цей виріб не призначений для використання особами (включаючи дітей) зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями або особами, яким бракує досвіду або знань, окрім випадків використання під наглядом особи, яка несе відповідальність за їх безпеку. Не можна залишати дітей наодинці з цим виробом.

МОНТАЖ ТА НАЛАШТУВАННЯ

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Щоб знизити ризик серйозних травм, вимкніть інструмент та відключіть його від мережі живлення перед виконанням будь-яких налаштувань або зніманням/встановленням насадок або приладдя. Випадковий запуск може призвести до травм.

Встановлення та зняття фрези (рис. В)

1. Натисніть і утримуйте фіксатор шпинделя **2**.
2. За допомогою ключа з комплекту ослабте гайку цангового патрона **3** на кілька обертів і вставте фрезу **29**.
3. Затягніть гайку цангового патрона та відпустіть фіксатор шпинделя.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Ніколи не затягуйте гайку, якщо в цанговому патроні не встановлено фрезу.

Заміна цангового патрона у зборі (рис. С)

Ваш фрезер обладнаний цанговим патроном 1/4 дюйма, 1/2 дюйма, 8 мм або 12 мм, приєднаним до пристрою. Цанговий патрон та цангова гайка нероздільні.

1. Повністю ослабте цангову гайку **3**.
2. Зніміть цанговий патрон у зборі **21**.
3. Встановіть новий цанговий патрон у зборі та затягніть цангову гайку **3**.

Встановлення електронного дискового регулятора швидкості (рис. А)

Для досягнення незмінно високої якості фрезерування всіх порід деревини, пластиків та алюмінію можна встановлювати швидкість в діапазоні 8000-24000 об/хв. за допомогою дискового електронного регулятора швидкості **19**.

Поверніть електронний дисковий регулятор швидкості на необхідний рівень.

Загалом використовуйте менші значення для фрез великого діаметру й більші значення для фрез малого діаметру.

Потрібне значення визначається досвідом.

| ТАБЛИЦЯ А. ТАБЛИЦЯ ВИБОРУ ШВИДКОСТІ |                |
|-------------------------------------|----------------|
| НАЛАШТУВАННЯ РЕГУЛЯТОРА             | ПРИБЛ. об./хв. |
| 1                                   | 8000           |
| 2                                   | 10500          |
| 3                                   | 13500          |
| 4                                   | 16500          |
| 5                                   | 19000          |
| 6                                   | 22000          |
| 7                                   | 24000          |

Налаштування глибини різання (рис. D)

Ваш фрезер оснащений високоточною системою регулювання глибини, включаючи кільце скидання до нуля як для регулятора швидкого налаштування висоти, так і для регулятора тонкого налаштування.

## Швидке налаштування за допомогою градування з кільцем скидання до нуля

1. Ослабте болт блокування обмежувача глибини **14**.
2. Розблокуйте обмежувач глибини **15**, повернувши його проти годинникової стрілки.
3. Опустайте каретку фрезера до контакту фрези із деталлю.
4. Затягніть обмежувач глибини **15**.
5. Встановіть регулятор швидкого налаштування **16** на нуль за допомогою кільця **22**. Обмежувач глибини **13** має збігатися з револьверним обмежувачем глибини **12**.
6. Налаштуйте глибину різання за допомогою регулятора швидкого налаштування **16** і відповідного градування. Налаштована глибина різання вказується стрілками **23**.
7. Затягніть болт блокування обмежувача глибини **14**.

## Налаштування трьох глибин різання за допомогою револьверного обмежувача

Револьверний обмежувач глибини **12** дозволяє встановити три різні глибини. Ця функція особливо зручна при глибокому фрезеруванні, що виконується поетапно.

- Налаштуйте точну глибину різання, встановивши шаблон глибини між обмежувачем глибини **13** та револьверним обмежувачем глибини **12**.
- За потреби відрегулюйте всі 3 гвинти.

## Тонке регулювання

У разі неможливості застосування шаблону глибини, а також при новій установці глибини різання, рекомендується використовувати регулятор тонкого налаштування **17**.

1. Налаштуйте глибину розрізу, як описано вище.
2. Встановіть регулятор тонкого налаштування на нуль за допомогою кільця **24**.
3. Поверніть регулятор тонкого налаштування **17** у потрібне положення: один оберт відповідає приблизно 1 мм, а 1 позначка – 0,1 мм.

## Встановлення напрямної планки (рис. А, Е)

1. Встановіть напрямні штанги **5** на основі фрезера **10**.
2. Затягніть болти блокування **9**.
3. Просуньте напрямну планку **8** на штоки.
4. Тимчасово затягніть болти блокування **4**.
5. Зніміть адаптер для видалення пилу **18** і закрийте вихід за допомогою заглушки для отвору видалення пилу **25**, що постачається з інструментом.

## Регулювання напрямної планки (рис. F)

1. Намалюйте на матеріалі лінію різання.
2. Опустайте каретку фрезера до контакту фрези із деталлю.
3. Затягніть обмежувач глибини **15**.
4. Розташуйте фрезер на лінії різання.
5. Посуньте напрямну планку **8** на деталь та затягніть гвинти блокування **4**.

6. Відрегулюйте напрямну планку **8** за допомогою регулятора точного налаштування **7**. Зовнішня різальна кромка фрези повинна збігатися з лінією різання.
7. Міцно затягніть стопор кінцевого положення **20**.

## Встановлення напрямної гільзи (рис. G)

Разом із шаблоном напрямні гільзи відіграють важливу роль у різанні й формуванні візерунка.

- Використовуючи гвинти **27**, прикріпіть напрямну гільзу **26** до основи фрезера **10**, як показано на рисунку.



## Підключення пиłosоса (рис. А, Е)

Підключіть шланг пиłosоса до адаптера для видалення пилу **18** в стійці каретки фрезера або до виходу для відведення пилу в напрямній планці **6**.

## Перед експлуатацією

1. Перевірте, чи правильно встановлена фреза в цанговому патроні.
2. Виберіть оптимальну швидкість за допомогою електронного дискового регулятора швидкості.
3. Встановіть глибину різання.
4. Підключіть пиłosос.
5. Перед увімкненням інструмента переконайтеся, що обмежувач глибини врізання заблокований.

## РЕЖИМ РОБОТИ

### Інструкції з використання



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Завжди дотримуйтесь усіх інструкцій з техніки безпеки та відповідних норм.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Щоб знизити ризик серйозних травм, вимкніть інструмент та відключіть його від мережі живлення перед виконанням будь-яких налаштувань або зніманням/встановленням насадок або приладдя. Переконайтеся, що тригерний перемикач знаходиться в положенні OFF (Вимк.). Випадковий запуск може призвести до травм.

### Належне положення рук (рис. К)



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Щоб знизити ризик серйозних травм, **ЗАВЖДИ** правильно розташовуйте руки, як показано на рисунку.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Щоб знизити ризик серйозних травм, **ЗАВЖДИ** надійно тримайте інструмент, щоб попередити випадкову віддачу.

Правильне положення рук полягає в тому, щоб руки знаходились на обох обмежувачах глибини **15**.

### Увімкнення та вимкнення (рис. І)

Перемикач **1** розташований в ручці праворуч. Фрезер зазвичай заблокований вимкненому положенні.

1. Увімкнення. Натисніть і утримуйте перемикач **1**, щоб розблокувати інструмент, а потім натисніть на тригерний перемикач **28**.
2. Вимкнення. Відпустіть тригерний перемикач **28**, щоб вимкнути пристрій.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** *Перш ніж вимкнути інструмент, послабте обмежувач глибини врізання і дайте можливість каретці повернутися у вихідне положення.*

## Використання напрямних гільз (рис. G)

1. Закріпіть шаблон на заготовці струбцинами.
2. Виберіть та встановіть відповідну напрямну гільзу **26**.
3. Знайдіть різницю зовнішнього діаметра напрямної гільзи та діаметра фрези і розділіть її на 2. Це є різницею між шаблоном та заготовкою.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** *Під час обробки тонкої заготовки підкладайте під неї дерев'яний брусок.*

## Використання рейки як напрямної

Якщо не можна використовувати край деталі як напрямний елемент, можна вести фрезер уздовж рейки, закріпленої на заготовці (рейка з обох кінців повинна виступати за краї заготовки).

## Вільне фрезерування

Цей фрезер можна використовувати без напрямних, наприклад, під час виконання написів або для творчої роботи.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** *Робіть тільки неглибокі розрізи! Використовуйте фрези з максимальним діаметром 8 мм.*

## Фрезерування за допомогою пілотної фрези (рис. B)

Якщо не можна використовувати напрямну планку або напрямну гільзу, можна застосувати пілотну фрезу **29** для виконання фігурного краю.

Зверніться до свого дилера для отримання додаткової інформації щодо відповідного приладдя.

До комплекту входять цангові патрони (6–12 мм), обмежувач глибини для використання з фрезером у перевернутому положенні, пальцеві шипи для пристосувань зі з'єднанням «ластівчин хвіст», шаблони під шипи «ластівчин хвіст», напрямні гільзи (17–40 мм), а також напрямні штанги різної довжини.

## «ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ»

Ваш інструмент виробництва компанії DEWALT призначений для роботи протягом довгого часу з мінімальним обслуговуванням. Тривала задовільна робота інструмента залежить від його належного обслуговування та регулярного очищення.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** *Щоб знизити ризик серйозних травм, вимкніть інструмент та відключіть його від мережі живлення перед виконанням*

**будь-яких налаштувань або змінням/встановленням насадок або приладдя.**  
Випадковий запуск може призвести до травм.

## Очищення стійки видалення пилу (рис. J)

1. Зніміть заглушку отвору видалення пилу або адаптера для видалення пилу.
2. Витягніть чотири гвинти **30** в нижній частині основи фрезера **10**.
3. Очистьте стійку видалення пилу.
4. Зберіть деталі у зворотному порядку.

## Змашування

Ваш електричний інструмент не вимагає додаткового змашування.

## Очищення

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** *Коли пил та бруд стають помітними та починають накопичуватися біля вентиляційних отворів, видуйте бруд та пил зсередини основного корпусу за допомогою сухого повітря. Використовуйте рекомендовані засоби захисту органів зору та рекомендовану протипилову маску при виконанні цієї операції.*

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** *Ніколи не використовуйте розчинники та інші агресивні хімічні засоби для очищення неметалевих деталей інструмента. Такі хімічні речовини можуть нанести шкоду матеріалам, що використовуються в цих деталях. Використовуйте вологу ганчірку, змочену лише водою з м'яким милом. Не дозволяйте рідині потрапляти всередину інструмента та ніколи не занурюйте деталі інструмента в рідину.*

## Додаткове приладдя

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** *Оскільки інше приладдя, що не рекомендоване компанією DEWALT, не було перевірено з цим виробом, використання такого приладдя з цим інструментом може бути небезпечним. Щоб зменшити ризик травмування, з цим інструментом слід використовувати виключно приладдя, рекомендоване компанією DEWALT.*

Зверніться до свого дилера для отримання додаткової інформації щодо відповідного приладдя.

## Захист навколишнього середовища



Пристрої/акумулятори підлягають переробці, але якщо вони позначені знаком із перекресленим контейнером для сміття, їх не можна викидати зі звичайними побутовими відходами.

Повністю розрядіть акумулятори і витягніть їх з приладу, а також витягніть будь-які джерела світла за можливості. Видалення будь-якої персональної інформації з виробу є відповідальністю користувача. Потім доставте їх до офіційного центру збору відходів або до представника

роздрібної торгівлі, який безкоштовно приймає участь у зборі відходів. Упакування має бути утилізованим відповідно до коду маркування матеріалу. Інструкції з експлуатації та техніки безпеки мають бути утилізованими після припинення використання виробу.

Дізнайтеся про місцеві/муніципальні рекомендації щодо поводження з відходами. Для додаткової інформації завітайте на сайт [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) і відскануйте наведений вище QR-код.



Виробник:  
"Stanley Black & Decker Deutschland  
GmbH" Black-&-Decker Str.40, D-65510  
Idstein, Німеччина

**DEWALT**

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

**3 РОКИ  
ГАРАНТІЇ**

1. Вітаємо Вас з покупкою високоякісного виробу DEWALT і висловлюємо вдячність за Ваш вибір.
2. При покупці виробу вимагайте перевірки його комплектності і справності у Вашій присутності, інструкцію з експлуатації та заповнений гарантійний талон українською мовою. В гарантійному талоні повинні бути внесені: модель, дата продажу, серійний номер, дата виробництва інструменту, назва, печатка і підпис торгової організації. За відсутності у Вас правильно заповненого гарантійного талону, а також при невідповідності зазначених у ньому даних ми будемо змушені відхилити Ваші претензії щодо якості даного виробу.
3. Щоб уникнути непорозумінь, переконливо просимо Вас перед початком роботи з виробом уважно ознайомитися з інструкцією з його експлуатації. Правовою основою справжніх гарантійних умов є чинне Законодавство. Гарантійний термін на даний виріб складає 36 місяці і обчислюється з дня продажу. У разі усунення недовліків виробу, гарантійний строк продовжується на період його перебування в ремонті. Термін служби виробу становить 5 років з дня продажу.
4. У разі виникнення будь-яких проблем у процесі експлуатації виробу рекомендуємо Вам звертатися тільки в уповноважені сервісні центри DEWALT, адреси та телефони яких Ви зможете знайти в гарантійному талоні, на сайті [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) або дізнатися в магазині. Наші сервісні станції - це не тільки кваліфікований ремонт, але і широкий асортимент запчастин і аксесуарів.
5. Виробник рекомендує проводити періодичну перевірку і технічне обслуговування виробу в уповноважених сервісних центрах.
6. Наші гарантійні зобов'язання поширюються тільки на несправності, виявлені протягом гарантійного терміну і викликані дефектами виробництва та/або матеріалів.
7. Гарантійні умови не поширюються на несправності виробу, що виникли в результаті:
  - 7.1. Недотримання користувачем приписів інструкції з експлуатації виробу, застосування виробу не за призначенням, неправильного зберігання, використання приладдя, витратних матеріалів і загчастин, що не передбачені виробником.
  - 7.2. Механічного пошкодження (відколи, тріщини і руйнування) внутрішніх і зовнішніх деталей виробу, основних і допоміжних рукояток, мережевого кабелю, що викликані зовнішнім ударним або будь-яким іншим впливом
  - 7.3. Потраплення у вентиляційні отвори та проникнення всередину виробу сторонніх предметів, матеріалів або речовин, що не є відходами, які супроводжують застосування виробу за призначенням, такими як: стружка, тирса, пісок, та ін.
  - 7.4. Впливу на виріб несприятливих атмосферних і інших зовнішніх факторів, таких як дощ, сніг, підвищена вологість, нагрівання, агресивні середовища, невідповідність параметрів електромережі, що зазначені на інструменті.
  - 7.5. Стихійного лиха. Пошкодження або втрати виробу, що пов'язані з непередбаченими лихами, стихійними явищами, у тому числі внаслідок дії непереборної сили (пожежа, блискавка, потоп і інші природні явища), а також внаслідок перепадів напруги в електромережі та іншими причинами, які знаходяться поза контролем виробника.
8. Гарантійні умови не поширюються:
  - 8.1. На інструменти, що піддавалися розкриттю, ремонту або модифікації поза уповноваженим сервісним центром.
  - 8.2. На деталі, вузли та матеріали, що мають сліди природного зносу, такі як: приводні реміні і колеса, вугільні щітки, мастило, підшипники, зубчасті зчеплення редукторів, гумові ущільнення, сальники, направляючі ролики, муфти, вимикачі, бойки, штовхачі, ствольні тощо.
  - 8.3. На змінні частини: патрони, цанги, затиски гайки і фланці, фільтри, ножі, шліфувальні підшви, ланцюги, зірочки, пильні шини, захисні кожухи, пилки, абразиви, пильні і абразивні диски, фрези, свердла, бури тощо
  - 8.4. На несправності, що виникли в результаті перевантаження інструменту (як механічного, так і електричного), що спричинили вихід з ладу одночасно двох і більше деталей і вузлів, таких як: ротора і статора, обох обмоток статора, веденої і ведучої шестерень редуктора або інших вузлів і деталей. До безумовних ознак перевантаження виробу відносяться, крім інших: поява кольорів мінливості, деформація або опалвлення деталей і вузлів виробу, потемніння або обуглювання ізоляції проводів електродвигуна під впливом високої температури.

Товар отриманий в справному стані, без видимих ушкоджень, в повній комплектації, перевірений у моїй присутності, претензій щодо якості товару не маю. З умовами гарантійного обслуговування ознайомлений і згоден.

П. І. Б. та підпис власника

**Шановні клієнти, наша мережа авторизованих сервісних центрів постійно розширюється. Актуальну інформацію про обслуговування в місті, що цікавить вас, ви можете дізнатися на сайті**

**[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**

Редакція ВК/12-12-2018

## Інформація про інструмент

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Найменування інструменту |  |
| Модель                   |  |
| Найменування продавця    |  |
| Дата продажу             |  |

М.П.  
Продавця

## Серійний номер/Дата виробництва

|                   |  |
|-------------------|--|
| Інструмент        |  |
| Зарядний пристрій |  |
| Акумулятор 1      |  |
| Акумулятор 2      |  |

На сайті [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) доступні наступні функції:

- Список авторизованих сервісних центрів
- Зручний пошук найближчого сервісного центру
- Керівництво з експлуатації
- Технічні характеристики
- Список деталей і запасних частин
- Схема складання інструменту



Також дану інформацію ви можете отримати,  
зателефонувавши за номером:  
**0 (800) 211 521 в Україні**

## ВІДМІТКА ПРО ПРОВЕДЕННЯ СЕРВІСНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

| №1                                 | №2                                 | №3                                 | №4                                 |
|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| № замовлення                       | № замовлення                       | № замовлення                       | № замовлення                       |
| Дата прийому                       | Дата прийому                       | Дата прийому                       | Дата прийому                       |
| Дата ремонту                       | Дата ремонту                       | Дата ремонту                       | Дата ремонту                       |
| Печатка і підпис сервісного центру | Печатка і підпис сервісного центру | Печатка і підпис сервісного центру | Печатка і підпис сервісного центру |

